

# Isa

## Chapter 36

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1  
עַל אַשּׁוּר מֶלֶךְ-סִנְחֶרִיב עָלָה חִזְקִיָּהוּ לְמַלְךְ שָׁנָה עֶשְׂרֵה בְּאַרְבַּע וַיְהִי  
su Assiria re Sennacherib sali Ezechia al-re anno dieci quattro e-fu  
[H0804](#) [H4428](#) [H5576](#) [H5927](#) [H2396](#) [H4428](#) [H8141](#) [H6240](#) [H0702](#) [H1961](#)  
כָּל-עָרֵי יְהוּדָה תְּבַצְּרוֹת וַיִּתְּפֹשֶׁם:  
e-afferrare fortificato Giuda citta-di tutto  
[H8610](#) [H1219](#) [H3063](#) [H3605](#)

Or avvenne, il quattordicesimo anno del re Ezechia, che Sennacherib, re d'Assiria, sali contro tutte le città fortificate di Giuda, e le prese.

2  
וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-רַב-רַב־שָׁקָה מִלְכֵי־שָׁרָה  
Gerusalemme [מלכיש] capo-dei-coppiieri capo-dei-coppiieri (\*) Assiria re e-mando  
[H3389](#) [H3923](#) [H7262](#) [H7262](#) [H0853](#) [H0804](#) [H4428](#) [H7971](#)  
אֶל-הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּחֵיל בְּתַעֲלַת וַיַּעֲמֵד כָּבֵד  
campo strada [העליונה] la-piscina [בתעלת] e-stette pesante [בחיל] Ezechia il-re a  
[H4546](#) [H1295](#) [H5975](#) [H3515](#) [H2426](#) [H2396](#) [H4428](#) [H0413](#)  
כּוֹבֵס:  
[כובס]  
[H3526](#)

E il re d'Assiria mandò Rabshake da Lakis a Gerusalemme al re Ezechia con un grande esercito; e Rabshake si fermò presso l'acquedotto dello stagno superiore, sulla strada del campo gualchieraiò.

3  
וַיֵּצֵא אֵלָיו אֱלִיאִקִים בֶּן-חִלְכִּיָּהוּ אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וַיּוֹאֵחַ  
e-Ioach lo-scriba e-Sebna la-casa su che Chilchia figlio Eliakim a-lui e-usci  
[H3098](#) [H7644](#) [H2518](#) [H0471](#) [H0413](#) [H3318](#)  
בֶּן-אֶסְרָךְ הַמְּזִכֵּר:  
[אסרן] figlio ricordare  
[H2142](#) [H0623](#)

Allora Eliakim, figliuolo di Hilkia, prefetto del palazzo, Scebna, il segretario, e Joah, figliuolo d'Asaf, l'archivista, si recarono da lui.

4  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב-רַב־שָׁקָה אָמְרוּ-נָא אֶל-חִזְקִיָּהוּ כֹּה  
così Ezechia a dunque essi-dissero capo-dei-coppiieri capo-dei-coppiieri a-loro e-disse  
[H3541](#) [H2396](#) [H0413](#) [H4994](#) [H0559](#) [H7262](#) [H7262](#) [H0413](#) [H0559](#)  
אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ-אַשּׁוּר מָה מְבַטְחִין הַזֶּה אֲשֶׁר כְּבַטְחָתָ:  
disse il-re grande re Assiria re che-cosa che-cosa che questo [הבטחון] che confidare  
[H0982](#) [H2088](#) [H0986](#) [H4100](#) [H0804](#) [H4428](#) [H4428](#) [H0559](#)

E Rabshake disse loro: "Dite a Ezechia: Così parla il gran re, il re d'Assiria: Che fiducia è cotesta che tu hai?

5  
אָמַרְתִּי אָדָּ-דְּבַר-שִׁפְתֵי־עֲצָה וְגִבּוֹרָה לְמַלְחָמָה עַתָּה עַל-כִּי  
io-dissi certamente parola parlo labbro consiglio e-potenza su ora a-guerra e-potenza chi  
[H4310](#) [H6258](#) [H4421](#) [H1369](#) [H6098](#) [H8193](#) [H1697](#) [H0389](#) [H0559](#)  
בְּטַחָתָ כִּי מָרְדָתָ בִּי:  
confidare [מרדת] poiche in-me  
[H4775](#) [H0982](#)



E d'altronde è egli forse senza il voler dell'Eterno ch'io son salito contro questo paese per distruggerlo? E' stato l'Eterno che m'ha detto: Sali contro questo paese e distruggilo!"

גַּא	דְּבַר־	שָׁקָה	רַב־	אֶל־	וְיוֹאָחַ	וְשֶׁבְנָא	אֱלִיאִקִּים	וַיֹּאמֶר	11	
dunque	parola	capo-dei-coppiieri	capo-dei-coppiieri	a	e-Ioach	e-Sebna	Eliakim	e-disse		
<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H7262</a>	<a href="#">H7262</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3098</a>	<a href="#">H7644</a>	<a href="#">H0471</a>	<a href="#">H0559</a>		
בְּאָזְנִי	יְהוּדִית	אֵלֵינוּ	תְּדַבֵּר	וְאֶל־	אֲנַחְנוּ	שְׁמָעִים	כִּי	אֲרָמִית	אֶל־	
orecchio	[יהודית]	a-noi	parlare	e-a	noi	udire	poiche	[ארמית]	i-tuoi-servi a	
<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H3066</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H0762</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0413</a>
							הַחֹמָה:	עַל־	אֲשֶׁר	הָעָם
							il-muro	su	che	il-popolo
							<a href="#">H2346</a>			

Allora Eliakim, Scebna e Joach dissero a Rabshake: "Deh! parla ai tuoi servi in lingua aramaica, poiché noi la intendiamo; e non in lingua giudaica, in guisa che il popolo ch'è sulle mura l'oda".

אֲדֹנָי	שְׁלַחְנִי	וְאֵלֶיךָ	אֲדֹנָיךָ	הָאֵל	שָׁקָה	רַב־	וַיֹּאמֶר	12	
Signore	egli-mi-mando	e-a-te	signore	il-a	capo-dei-coppiieri	capo-dei-coppiieri	e-disse		
<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7262</a>	<a href="#">H7262</a>	<a href="#">H0559</a>		
הַחֹמָה	עַל־	הַיֹּשְׁבִים	הָאֲנָשִׁים	עַל־	הֲלֹא	הָאֵלֶּה	אֶת־	לְדַבֵּר	
il-muro	su	abitare	gli-uomini	su	non-e-forse	il-questi	le-parole	a-parola	
<a href="#">H2346</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1696</a>
עִמָּכֶם:	(רַגְלֵיהֶם)	(מִיַּמִּי)	[שִׁינֵיהֶם]	אֶת־	וְלִשְׁתֹּת	(צֹואָתָם)	[חֲרָאִיהֶם]	אֶת־	לְאָכֵל
con	piede	acqua	[[שִׁינֵיהֶם]]	(*)	e-bere	([צֹואָתָם])	[[חֲרָאִיהֶם]]	(*)	mangiare
	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7890</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H6675</a>	<a href="#">H2716</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>

Ma Rabshake rispose: "Il mio signore m'ha egli forse mandato a dire queste parole al tuo signore e a te? Non m'ha egli mandato a dirle a questi uomini che stanno sulle mura, e che presto saran ridotti a mangiare i loro escrementi e a bere la loro orina con voi?"

וַיֹּאמֶר	יְהוּדִית	גָּדוֹל	בְּקוֹל־	וַיִּקְרָא	שָׁקָה	רַב־	וַיַּעֲמֹד	13	
e-disse	[יהודית]	grande	con-voce	e-chiamo	capo-dei-coppiieri	capo-dei-coppiieri	e-stette		
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3066</a>			<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7262</a>	<a href="#">H7262</a>	<a href="#">H5975</a>		
				אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	הַגָּדוֹל	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	שְׁמָעוּ
				Assiria	re	grande	il-re	parole-di	udite
				<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8085</a>

Poi Rabshake si levò in piedi e gridò con forte voce in lingua giudaica: "Ascoltate le parole del gran re, del re d'Assiria!

אֲתָכֶם:	לְהַצִּיל	יֻכַּל	לֹא־	כִּי	חֲזַקְיָהוּ	לָכֶם	יִשָּׂא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה	14
(*)	a-libero	potra	non	poiche	Ezechia	a-voi	alzera	a	il-re	disse	cosi	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2396</a>		<a href="#">H5377</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	

Così parla il re: Ezechia non v'inganni, perch'egli non vi potrà liberare;

לֹא	יְהוָה	יַצִּילֵנוּ	הַצִּיל	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל־	חֲזַקְיָהוּ	אֲתָכֶם	יִבְטַח	וְאֶל־	15
non	l'Eterno	liberare	liberare	dicendo	l'Eterno	a	Ezechia	(*)	confidare	e-a	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H0408</a>	
					אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	תִּתֵּן	
					Assiria	re	nella-mano	questa	la-città	dare	
					<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H5414</a>	

né vi faccia Ezechia riporre la vostra fiducia nell'Eterno, dicendo: L'Eterno ci libererà di certo; questa città non sarà data nelle mani del re d'Assiria.

16 אֶל- תִּשְׁמְעוּ אֶל- חֲזַקְיָהוּ ס כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר עָשׂוּ- אֹתִי 16  
me fecero Assiria il-re disse cosi poiche (\*) Ezechia a voi-udirete a  
[H0854](#) [H0804](#) [H4428](#) [H0559](#) [H3541](#) [H2396](#) [H0413](#) [H8085](#) [H0408](#)

בְּרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ- וְאִישׁ וְאִישׁ וְאִישׁ וְאִישׁ וְאִישׁ וְאִישׁ וְאִישׁ וְאִישׁ וְאִישׁ  
chi uomo e-bere fico e-uomo vite uomo e-mangiare a-me e-uscite benedizione  
[H4325](#) [H0376](#) [H8354](#) [H8384](#) [H0376](#) [H1612](#) [H0376](#) [H0398](#) [H0413](#) [H3318](#) [H1293](#)

בּוֹרָא:  
fossa

Non date retta ad Ezechia, perché così dice il re d'Assiria: Fate la pace con me, arrendetevi, e ciascuno di voi mangerà della sua vite e del suo fico, e berrà dell'acqua della sua cisterna,

17 עַד- בָּאֵי וּלְקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל- אֶרֶץ כְּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ דְּגַן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם 17  
pane terra e-mosto [דגן] terra terra terra a (\*) e-prendere venire fino-a  
[H3899](#) [H0776](#) [H8492](#) [H1715](#) [H0776](#) [H0776](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0935](#) [H5704](#)

וּבְרִמָּיִם:  
e-vigna  
[H3754](#)

finch'io venga a menarvi in un paese simile al vostro: paese di grano e di vino, paese di pane e di vigne.

18 פֶּן- יִסִּיתְךָ חֲזַקְיָהוּ לְאֹמֵר יְהוָה יַצִּילֵנוּ הַהַצִּילֵנוּ אֱלֹהֵי הַנְּגוּזִים 18  
affinche-non [יסית] (\*) Ezechia dicendo l'Eterno liberare liberare Dio le-nazioni  
[H6435](#) [H5496](#) [H0853](#) [H2396](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5337](#) [H5337](#) [H0430](#)

אִישׁ אֶת- אֶרְצוֹ מִיָּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:  
uomo (\*) la-sua-terra da-mano re Assiria  
[H0853](#) [H0776](#) [H3027](#) [H4428](#) [H0804](#)

Guardate ch'Ezechia non vi seduca, dicendo: L'Eterno ci libererà. Ha qualcuno degli dèi delle nazioni potuto liberare il suo paese dalle mani del re d'Assiria?

19 אֵיךְ אֱלֹהֵי חַמַּת וְאַרְפָּד אֵיךְ אֱלֹהֵי סַפְרַיִם וְכִי- הַצִּילוּ אֶת- שַׁמְרוֹן 19  
dove Dio Camat [וארפד] dove Dio [ספרים] e-poiche liberare (\*) Samaria  
[H0346](#) [H0774](#) [H2574](#) [H0430](#) [H0346](#) [H5617](#) [H5337](#) [H0853](#) [H8111](#)

מִיָּדַי:  
da-mani-di  
[H3027](#)

Dove sono gli dèi di Hamath e d'Arpad? Dove sono gli dèi di Sefarvaim? Hanno essi forse liberata Samaria dalle mie mani?

20 מִי בְּכֹל- אֱלֹהֵי הָאָרְצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר- הַצִּילוּ אֶת- מִיָּדַי 20  
chi in-tutto Dio le-terre il-questi che liberare (\*) da-mani-di  
[H4310](#) [H3605](#) [H0430](#) [H0776](#) [H0428](#) [H5337](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3027](#)

כִּי- יַצִּיל אֶת- יְהוָה יְרוּשָׁלַם  
poiche liberera l'Eterno Gerusalemme (\*)  
[H5337](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3389](#)

Fra tutti gli dèi di quei paesi, quali son quelli che abbian liberato il loro paese dalle mie mani? E l'Eterno avrebbe a liberare Gerusalemme dalle mie mani?"

לֹאמֵר	הִיא	הַמֶּלֶךְ	מִצְוֹת	כִּי־	דִבֶּר	אֵתוֹ	עָנָו	וְלֹא־	וַיִּחְרֹשׁוּ	21
dicendo	ella	il-re	comandamento	poiche	parola	lui	rispondere	e-non	e-tacere	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4687</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3808</a>		

תַּעֲנֶהוּ:	לֹא
rispondere	non
	<a href="#">H3808</a>

E quelli si tacquero e non risposero verbo, perché il re aveva dato quest'ordine: "Non gli rispondete".

בֶּן־	וַיֹּאחַ	הַסּוֹפֵר	וְשֶׁבְנָא	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר־	חִלְכִיָּהוּ	בֶּן־	אֱלִיאִים	וַיָּבֵא	22
figlio	e-Ioach	lo-scriba	e-Sebna	la-casa	su	che	Chilchia	figlio	Eliakim	e-venne	
	<a href="#">H3098</a>		<a href="#">H7644</a>				<a href="#">H2518</a>		<a href="#">H0471</a>	<a href="#">H0935</a>	

דִּבְרֵי	אֵת	לּוֹ	וַיִּנְדְּבוּ	בְּגָדִים	קָרְעוּ	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	הַמְזִכִּיר	אֶסְף
parole-di	(*)	a-lui	e-annunciare	veste	stracciare	Ezechia	a	ricordare	אסרף
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5046</a>		<a href="#">H7167</a>	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H0623</a>

ס	שָׂקָה:	רֶב־
(*)	capo-dei-coppieri	capo-dei-coppieri
	<a href="#">H7262</a>	<a href="#">H7262</a>

Ed Eliakim, figliuolo di Hilkia, prefetto del palazzo, Scebna, il segretario, e Joah, figliuolo d'Asaf, l'archivista, vennero ad Ezechia con le vesti stracciate, e gli riferirono le parole di Rabshake.